THE WALKING DEAD
image
SKYBOUND
122
TEN YEARS
THE WALKING DEAD
2003-2013
ALL OUT WAR
CHAPTER 8 of 12
WWW.ELABUELOSAWA.COM

DWIGHT...BLOQUEA LA HABITACIÓN Y COMPRUEBA LAS DEMÁS. ASEGÚRATE DE QUE NO HACEN NINGUNA ESTUPIDEZ.
SI NO METO MIS BOLAS EN UNA DE MIS MUJERES EN LOS PRÓXIMOS MINUTOS, VOY A TENER QUE FOLLARME A UNA PUTA CALABAZA.
OS VERÉ POR LA MAÑANA, CHICOS.
YO... UH...
BUENAS NOCHES.

¿VAS A SEGUIR GOLPEÁNDONOS? VAMOS.
MIENTRAS MI BOCA SIGA ABIERTA...SABES QUE SOY *PELIGROSO*.
¿HAS TERMINADO DE FINGIR QUE NO TE ESTÁS MEANDO EN LOS PANTALONES?
NO ESTOY FINGIENDO.
VALE, COMO QUIERAS.
VEO QUE RICK NO TE PUSO AL TANTO, PERO QUIERO A NEGAN MUERTO MÁS QUE *NINGUNO* DE VOSOTROS. ESTOY HACIENDO TODO LO QUE PUEDO DESDE DENTRO PARA AYUDAR AFUERA.
ASÍ QUE NO INTENTES NINGUNA ESTUPIDEZ QUE HAGA QUE OS MATEN. CREO QUE PUEDO SACAROS A TI Y A LOS OTROS DE AQUÍ.

¿COMO HICISTE CON *HOLLY*?
LO INTENTÉ. PERO NO TUVE NINGUNA OPORTUNIDAD.
¿AL IGUAL QUE TAMPOCO HAS TENIDO UNA OPORTUNIDAD DE COLARTE EN EL CUARTO DE NEGAN MIENTRAS DORMÍA Y CLAVARLE UN CUCHILLO EN EL OJO? SI DE *VERDAD* QUISIERAS, ÉSTO YA HABRÍA *ACABADO*.
O A LO MEJOR ES QUE ESTÁS JUGANDO A DOS BANDAS, ESPERANDO A VER CUÁL RESULTA GANADOR.
ME DA LO MISMO... VOY A ACABAR CONTIGO POR DETRÁS. NO ME VERÁS VENIR. ACABARÉ CONTIGO COMO TÚ HICISTE CON *ABRAHAM*... SÓLO QUE CREO QUE EN ESTA OCASIÓN NO HABRÁ TANTA GENTE A LA QUE LE IMPORTES UNA MIERDA.
NO ESTOY INTENTANDO DECIR QUE SEA UN BUEN HOMBRE, O QUE ME ARREPIENTA DE TODO LO QUE HICE, O QUE HE CAMBIADO. ESTOY DICIENDO QUE QUIERO LO MISMO QUE TÚ...*EN ESTE MOMENTO*.
SOLO QUERÍA DARTE CIERTA TRANQUILIDAD PARA QUE NO TE MEARAS DEMASIADO ENCIMA.
CONFÍA EN MÍ. SI TUVIERA LA OPORTUNIDAD DE PONER UN CUCHILLO EN EL OJO DE NEGAN, LO HARÍA JODER. MATARÍA A ESE HIJO DE PUTA HOY MISMO SI NO PENSARA QUE ESA GENTE ME CORTARÍA LA CABEZA POR ELLO.
ME...

TENGO UNA PREGUNTA PARA TI, DWIGHT.
ENTONCES PREGUNTA. AQUÍ ESTOY.
SÓLO ESTABA...
LO HE OÍDO TODO, DWIGHT.
POR LA OPORTUNIDAD DE SER UN HOMBRE LIBRE, POR LA POSIBILIDAD DE VER A MI HERMANO DE NUEVO, POR UNA VIDA DONDE NO TENGA QUE PREOCUPARME POR TENER MI CARA MARCADA CON UNA PLANCHA.
NO ME IMPORTA LO *BUENAS* QUE HA-YAN SIDO NUES-TRAS VIDAS.
ESTOY CONTIGO... Y ESTOY BASTANTE SEGURO DE QUE LOS DEMÁS TAMBIÉN LO ESTARÁN.

BIEN, CALCULO QUE NOS QUEDAREMOS SIN COMIDA EN...SEIS DÍAS. MÁXIMO.
SOMOS DEMASIADOS, ¿HUH?
POR DESGRACIA, SÍ. DEMASIADAS PERSONAS. DEMASIADAS BOCAS. MUCHAS MÁS DE LAS QUE PODEMOS ALIMENTAR.
¿MI HIJO TENDRÁ AHORA QUE COMPETIR POR LA COMIDA? ¿VOY A TENER QUE COMER ANTES DE QUE VENGA OTRO Y ME LO QUITE?
CON LO QUE ESTÁ PASANDO AHÍ FUERA...¿QUÉ PASA CON ELLOS? ¿QUÉ ESPERÁBAIS QUE HICIERA, BRIANNA?
LO QUE SEA QUE PIENSES, SERÁ LO MEJOR PARA NOSOTROS. AHORA ESTÁS AL MANDO. ¿RECUERDAS?
NO LO COMENTES. LA GENTE EMPEZARÁ A DARSE CUENTA DE ESO Y ENTONCES... TODO RECAERÁ SOBRE MI.
YO NO ESTOY AL MANDO.
CARIÑO, TÚ DESPLAZASTE A GREGORY... LE PATEASTE EN EL TRASERO. LUEGO EMPEZASTE A MANDAR A LAS PERSONAS DE TU ALREDEDOR. GUIASTE A LAS PERSONAS AHÍ FUERA...Y LOS GUIASTE DE VUELTA.
ES OFICIAL. TÚ ESTÁS AL MANDO. Y TODO EL MUNDO LO SABE. NO HAY NADIE QUE QUIERA EL PUESTO...TE DEJARÁN AL MANDO COMO HICIERON CON GREGORY...ASÍ QUE ENHORABUENA.
VOY A DEJAR A UN LADO EL PROBLEMA DE LA COMIDA PORQUE CONFÍO EN QUE SEPAS LO QUE ESTÁS HACIENDO. PERO NO OLVIDES LO QUE TE HE DICHO...
TÚ CREES EN RICK GRIMES... BIEN, CON UN POCO DE SUERTE, AL FINAL DE TODO ÉSTO...TODOS LO HARÁN.
Y ENTONCES CREERÉ EN MAGGIE, GREENE, TAMBIÉN.

¿ESTÁS CÓMODA?
LO ESTARÉ CUANDO SALGA EL SOL Y NO NOS HAYA ATACADO NADIE TODAVÍA.
¿CARL ESTÁ DORMIDO?
NO. CLARO QUE NO.
NO CREO QUE NADIE DUERMA ESTA NOCHE.
NO POR MUCHO TIEMPO, AL MENOS... HAY DEMASIADA TENSIÓN.
BUENO... ¿Y QUÉ HAY DE TI?
¿DE MI? VOY A TENER MUCHO QUE PLANIFICAR SOBRE LA ESTRATEGIA QUE VAMOS A SEGUIR POR LA MAÑANA. ASÍ QUE DEBERÍA INTENTAR DORMIR ALGO.
POR SUERTE, SERÁ EN UN ABRIR Y CERRAR DE OJOS, YA QUE VOY A ACURRUCARME AQUÍ, JUNTO A TI, DONDE SÉ QUE VOY A ESTAR SEGURO.
¿QUÉ PASA CON CARL?
SE QUEDARÁ DORMIDO LEYENDO UN LIBRO. NO QUIERE QUE ME QUEDE ALLÍ CUIDÁNDOLE.
VALE, CARIÑO.
SI VEO ALGO, TE PROMETO QUE TE DESPERTARÉ ANTES DE QUE LAS BALAS EMPIECEN A VOLAR.

ME SIENTO *MEJOR.*
HE ESTADO ORDENANDO MIS PENSAMIENTOS, QUE ESTABAN *LLENOS DE MIERDA*, CONFUSOS, PERO SÓLO ERA A CAUSA DE MI DOLOR.
PERO QUIERO QUE SEPAS QUE SE HA ACABADO.
PUEDO LUCHAR. *TENGO* QUE LUCHAR. MI GENTE DEPENDE DE MI. Y NO QUIERO QUE NADIE SUFRA LAS MISMAS PÉRDIDAS QUE HE SUFRIDO YO.
VALE LA PENA LUCHAR POR ÉSTO...LUCHAR *PARA ÉSTO.* PUEDO CON ELLO. ESTO QUE HAS VISTO EN ESTOS ÚLTIMOS DÍAS...NO SOY YO. NO EL DE VERDAD.
NI SI QUIERA SÉ CÓMO ME HAS AGUANTADO.
ERES FUERTE...MÁS FUERTE DE LO QUE YO JAMÁS PODRÉ SER. NO QUIERO PERDER TU RESPETO POR MI DEBILIDAD.
SÓLO HA SIDO UN BAJÓN.
MAÑANA LO HARÉ MEJOR... CUANDO TE DESPIERTES.

ES UN TRABAJO INCREÍBLE, LA VERDAD. NO ES QUE SEA PERFECTO, QUE CONSTE, PERO DADAS LAS HERRAMIENTAS DISPONIBLES, Y LA ENORME CANTIDAD DE SANGRE QUE PERDISTE...
TIENES *MUCHA* SUERTE DE ESTAR VIVO.
¿ES CIERTO QUE LA HABÍAN MORDIDO ANTES DE REALIZAR ESTA OPERACIÓN?
SÍ...
ES SIMPLEMENTE IMPRESIONANTE. ESO HACE QUE SEA TODAVÍA MÁS INCREÍBLE.
ME GUSTARÍA PENSAR QUE MI DEDICACIÓN POR CUIDAR DE LOS DEMÁS ME PERMITIRÍA OPERAR CON LA MISMA CAPACIDAD QUE TU HEROICA AMIGA...PERO ESTARÍA HASTA ARRIBA DE MIERDA SI PUDIERA AFIRMAR ESO.
NUNCA LO SABES HASTA QUE TE TOCA, ¿VERDAD?
CIERTO.
VOY A BUSCAR UN VENDAJE LIMPIO Y ENVIARÉ A ALGUIEN A TRAERLO. LAMENTO HABER TARDADO TANTO TIEMPO EN LLEGAR, HE VENIDO TAN RÁPIDO COMO HE PODIDO.
ESTÁ BIEN.
DIME, HEATH. ¿CONOCÍAS A ESA MUJER... BUENO... LA DOCTORA CLOYD?
SÍ... ESTÁBAMOS... JUNTOS.
OH, NO TENÍA NI IDEA. LO SIENTO MUCHO.

¿PREOCUPADA POR EUGENE?
Y LOS OTROS. ¿NO LO ESTÁN *TODOS*?
SI...PERO SÉ QUE TENÍAS ALGO CON ESE TIPO. NO TIENES POR QUÉ OCULTARLO.
ESTO NO ES EL COLEGIO. NO ERES MENOS GUAY PORQUE TE GUSTE UN CHICO GORDO.
DIABLOS, *YO* TAMBIÉN LO SOY.
SÍ...BUENO... ENHORABUENA.
ESCUCHA, OLIVIA... ¿PODEMOS HABLAR MAÑANA? ES TARDE Y SÓLO QUIERO...ESTAR A SOLAS CON MIS PENSAMIENTOS, ¿VALE?
¿QUÉ? SÍ...CLARO. ESTÁ BIEN.
TE HE OIDO FUERTE Y CLARO. LAMENTO HABERTE INTERRUMPIDO. TE VI TRISTE, ESO ES TODO, PENSABA QUE PODRÍA ANIMARTE.
BUENAS NOCHES.

KNOCK KNOCK
PASA.
OH, HOLA, ALEX.
HAS ESTADO MUCHO TIEMPO FUERA... ME ACABO DE ENTERAR DE QUE HABÍAS VUELTO... SIENTO QUE HACE UNA *ETERNIDAD* QUE NO HABLO CONTIGO.
Y TE ENCUENTRO AQUÍ, TUMBADO CON LA NARIZ PEGADA A UN LIBRO, CUANDO PODRÍAS ESTAR...
LO SÉ. LO SIENTO. TENGO MUCHAS COSAS EN LA CABEZA.
SIMPLEMENTE NO ESTOY DE HUMOR.
¿ME LEES UN RATO?
NO ME IMPORTA EL QUÉ. SÓLO QUIERO ESCUCHAR TU VOZ.
VEN AQUÍ.
PERO NO TE CREAS QUE NO SÉ LO QUE ESTÁS INTENTANDO...
GULLIVER'S TRAVELS
by JONATHAN SWIFT
EL SIEMPRE ASTUTO PAUL MONROE... NUNCA CONSEGUIRÁS QUEDAR POR ENCIMA DE ÉL...

¡*BUENOS DIAS SALVADORES*! GRACIAS POR REUNIROS CONMIGO TAN TEMPRANO HOY.
¡MIRAD LO QUE TENEMOS AQUÍ! SÉ QUE PARECE UNA LOCURA TENER A ESTOS PUTOS ZOMBIS DENTRO DE NUESTROS MUROS, PERO ESTAS BELLEZAS SON EL EJE CENTRAL DE NUESTROS PLANES EN LA PRÓXIMA BATALLA.
LO CREÁIS O NO, ESTAS COSAS VAN A AYUDARNOS A GANAR ESTA PUTA GUERRA.

TODOS SABÉIS COMO FUNCIONAN ESTAS MIERDAS. SI TE MUERDEN, O TE HIEREN DE ALGUNA FORMA, SI ELLOS *CONSIGUEN ALGO DE TI...*
ESTÁS *BIEN JODIDO.*
TODOS ESTAMOS INFECTADOS. *TODOS* TENEMOS PRESENTE LO QUE NOS ESPERA CUANDO MORIMOS. LO SABEMOS.
PERO POR ALGUNA MALDITA RAZÓN... SI UNA DE ESAS COSAS NOS MUERDEN... NO IMPORTA LO INSIGNIFICANTE QUE SEA LA PUÑETERA HERIDA...
LA FIEBRE APARECE.
ESA FIEBRE *NOS MANDA AL CARAJO.* NOS CONVIERTE EN UNO DE *ELLOS* ANTES DE LO QUE TENÍAMOS PREVISTO.
CUAL PUTA *MAMADA.*
POR ESO ES PELIGROSO EL MUNDO EN EL QUE VIVIMOS.
¡PERO NOSOTROS VAMOS A USARLO A NUESTRO FAVOR!
¿VÉIS ÉSTO? MIRAD...OBSERVAD LO QUE HAGO...CÓMO ME REFRIEGO CON TODA SU CARNE...
LUCILLE SE ESTÁ *EMPEZANDO A CONOCER* CON ESTE PEDAZO DE CARNE MUERTA.
LO SIENTO, LUCILLE.

¡SÍ!
¡QUÉ *ASQUEROSO*, CHICA!
¡AHORA MIRAD ÉSTO! LA NUEVA Y AVANZADA, MEJOR QUE LA ANTERIOR, LA INCREÍBLE Y ABSOLUTA-PUTA-MENTE *LETAL* LUCILLE.
YA NO TENDRÉ QUE APLASTAR VUESTRAS CABEZAS NI SACAROS LA CARA POR LA PARTE DE ATRÁS DE VUESTROS CRÁNEOS NUNCA MÁS.
EL MÁS MÍNIMO ROCE CON LUCILLE...UN SIMPLE *BESO*...Y ELLA DEJARÁ SU MARCA.
VAMOS A HACER ÉSTO CON *TODAS* NUESTRAS ARMAS. Y LUEGO VAMOS A *REFREGÁRSELAS*.
VAMOS A TENER ARMAS DE INFECCIÓN LETAL ZOMBI A NUESTRA DISPOSICIÓN.
Y VAMOS A MATAR HASTA EL ÚLTIMO DE ESOS INGRATOS HIJOS DE PUTA.
CARGAD CON ELLAS...¡Y PARTAMOS HACIA LA *PUTA CARRETERA*!

...
BUENOS DÍAS.
BUENO...PUEDE QUE ÉSTA HAYA SIDO LA NOCHE QUE MEJOR SUEÑO QUE HE TENIDO EN...TODO EL TIEMPO QUE PUEDO RECORDAR.
MALDITA SEA.
¿Y TÚ NO DUERMES?
A RATOS, AQUÍ Y ALLÁ, DESPUÉS DE MI TURNO. NO QUISE DESPERTARTE PARA TRASLADARME DENTRO...ESTABAS COMPLETAMENTE TRASPUESTO.
FUE MUY BONITO.
ESTOY SEGURO DE QUE LO FUE... NECESITO QUE TENGAS LOS OJOS DESPIERTOS Y TODOS TUS SENTIDOS ACTIVOS EN CASO DE UN ATAQUE PROLONGADO.
VE A DENTRO Y ECHA UNA CABEZADA, SOLDADO.
ÉCHALE UN OJO A CARL DE CAMINO, ¿DE ACUERDO?
POR SUPUESTO.

PLINK!PLINK!
TE HE VISTO AQUÍ FUERA TRABAJANDO TODA LA MAÑANA. ¿TE APETECE ALGO DE COMER?
¿YA ES LA HORA DEL ALMUERZO? SUPONGO QUE PERDÍ LA NOCIÓN DEL TIEMPO. TENGO QUE CUMPLIR CON LOS PEDIDOS. TODO EL MUNDO NECESITA ALGO.
ESTOY SEGURO DE QUE NOS PRESENTARON LA ÚLTIMA VEZ QUE ESTUVE AQUÍ, PERO YA ME HE OLVIDADO DE...
EARL SUTTON. NO PASA UN SÓLO DÍA SIN QUE ALGUIEN DIGA ALGO BASTANTE BUENO SOBRE USTED, SEÑOR GRIMES.
LLÁMAME RICK.
CUANDO TODO ÉSTO SE CALME...Y LA GUERRA HAYA ACABADO, ¿CREES QUE PODRÍAS HACERME ALGO PARA ÉSTO?
DÉJAME TUS MEDIDAS. PUEDO HACER ALGO PARA TI. POR SUPUESTO.
ES DECIR, LE TRAES EL ALMUERZO A UN HOMBRE... CÓMO PODRÍA NEGARME...
¡ABRID EL PORTÓN!
¡LO HAN HECHO!¡ESTÁN AQUÍ!

SIENTA BIEN TENER A TODA TU GENTE DE NUEVO EN UN SOLO LUGAR. TENÍAS RAZÓN AL QUERER UNIR NUESTRAS FUERZAS.
FUE UNA BUENA DECISIÓN, RICK.
POR AHORA... TIENE SENTIDO.
NUESTRAS FUERZAS SON MÁS *PODEROSAS* CUANDO ESTAMOS UNIDOS. PERO, SI BIEN TENER UN ÚNICO LUGAR PARA DEFENDER PARECE MÁS FÁCIL...TAMPOCO ES BUENO TENER TODOS NUESTROS HUEVOS EN UNA SOLA CESTA.
MI ESPERANZA ES QUE NOS TOMEMOS EL DÍA DE HOY PARA REVALORAR NUESTRAS CAPACIDADES. REORGANIZAR NUESTRAS FUERZAS, HACER UN RECUENTO DE NUESTRAS ARMAS...Y *PREPARARNOS* PARA LO QUE VIENE.
CUANDO LAS FUERZAS DE NEGAN ATAQUEN, Y SABEMOS QUE LO HARÁN...TENEMOS QUE SER CAPACES DE MANTE-NERLOS A RAYA.
¿QUÉ TIENES PLANEADO?
ESTOY PREPARADO PARA HACER CUALQUIER COSA QUE ME PIDAS.
SI TODO SALE SEGÚN LO PREVISTO, NO HABRÁ NECESIDAD DE REALIZAR NINGÚN GRAN SACRIFICIO, SI ES ESO A LO QUE TE REFIERES.

JESÚS ESTABA HABLÁNDOME DE UN LUGAR A APENAS UN KILÓMETRO DE AQUÍ.
JUSTO AL FINAL DE LA CARRETERA HAY UN PEQUEÑO PUEBLO. UNAS CUANTAS TIENDAS Y UN PUÑADO DE CASAS. YA LA REPASAMOS CUANDO FUIMOS POR SUMINISTROS.
NO ES UNA MALA BASE DE OPERACIONES.
EXACTO. CREO QUE SERÍA UN BUEN LUGAR PARA TRASLADAR A LOS MÁS VULNERABLES DE NUESTRO GRUPO. DEJAREMOS TODOS LOS AUTOBUSES ALLÍ, POR SI NECESITAN MOVERSE.
ADEMÁS, TENDRÍA OTRO PROPÓSITO. SERVIRÍA COMO BASE DE OPERACIONES. MANTENDREMOS UNA TERCERA PARTE DE NUESTRAS FUERZAS ALLÍ, PARA FLANQUEAR A NEGAN DURANTE SU ATAQUE.
TAMBIÉN SERÍA UN PUNTO DE ENCUENTRO SI LA CIMA CAE.
SÓLO QUIERO ESTAR PREPARADO PARA LO PEOR.
TODO LO QUE NECESITAMOS ES TIEMPO. VAMOS A NECESITAR AL MENOS UN DÍA PARA PONER TODO ESTO EN MOVIMIENTO.
ESPERO QUE LE LLEVE MÁS TIEMPO A NEGAN LLEGAR HASTA NOSOTROS.

TRADUCIDO POR
@BYKTOR18